ル場合ニハ第十四條ニ掲ゲラルル會議ノ一ノ全會一致ノ決議ニ依リ之ヲ増加スルコトヲ得ベシ

右經費總額ニ對スル各國ノ分擔額ヲ定ムル爲締約國及將來同盟ニ加入スベキ國ヲ六等ニ區分シ各等ハ左ノ一定單位數ノ比例ヲ以テ分擔ス

- 第一等 二十五單位
- 第二等 二十單位
- 第三等 十五單位
- 第四等 十單位
- 第五等 五單位
- 第六等 三單位

右系數ニ各等ノ國數ヲ乘ジ之ニ依リ得タル積ノ和ヲ單位數トシ之ヲ以テ經費總額ヲ除スベシ其ノ商ヲ一單位ノ經費額トス

各締約國ハ加盟ノ際自國ノ加ハラント欲スル等級ヲ指定スベシ

瑞西聯邦政府ハ國際事務局ノ支出ヲ監督シ必要ナル立替ヲ爲シ且毎年度ノ出納計算書ヲ作成シテ之ヲ他ノ一

francs suisses par année. Cette somme pourra être augmentée, au besoin, par décision unanime d'une des Conférences prévues à l'article 14.

Pour déterminer la part contributive de chacun des pays dans cette somme totale des frais, les pays contractants et ceux qui adhéreront ultérieurement à l'Union sont divisés en six classes, contribuant chacune dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

1re classe	25 unités
2e „	20 „
3e „	15 „
4e „	10 „
5e „	5 „
6e „	3 „

Ces coefficients sont multipliés par le nombre des pays de chaque classe, et la somme des produits ainsi obtenus fournit le nombre d'unités par lequel la dépense totale doit être divisée. Le quotient donne le montant de l'unité de dépense.

Chacun des pays contractants désignera, au moment de son accession, la classe dans laquelle il désire être rangé.

Le Gouvernement de la Confédération suisse surveille les dépenses du Bureau international, fait les avances /

切ノ官廳ニ送付スベシ

nécessaires et établit le compte annuel qui sera communiqué à toutes les autres Administrations.

第十四條

ARTICLE 14.

正 條約の改

本條約ハ同盟ノ制度ヲ完全ナラシムベキ改良ヲ加ヘンガ爲時時之ニ改正ヲ施スベシ

La présente Convention sera soumise à des revisions périodiques, en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

右目的ノ爲順次締約國ノ一國ニ於テ締約國代表間ニ會議ヲ行フベシ

A cet effet, des Conférences auront lieu, successivement, dans l'un des pays contractants entre les Délégués desdits pays.

會議ガ開カルベキ國ノ官廳ハ國際事務局ノ協力ニ依リ該會議ノ準備ヲ爲スベシ

L'Administration du pays où doit siéger la Conférence préparera, avec le concours du Bureau international, les travaux de cette Conférence.

國際事務局長ハ會議ノ議事ニ列席シ討論ニ参加スト雖モ議決ニ加ハラズ

Le Directeur du Bureau international assistera aux séances des Conférences, et prendra part aux discussions sans voix délibérative.

第十五條

ARTICLE 15.

特別取極

締約國ハ本條約ノ規定ニ牴觸セザル限り其ノ相互間ニ個別的ニ工業所有權ノ保護ニ關スル特別取極ヲ爲スノ權利ヲ夫々留保スルモノトス

Il est entendu que les pays contractants se réservent respectivement le droit de prendre séparément, entre eux, des arrangements particuliers pour la protection de la propriété industrielle, en tant que ces arrangements ne contreviendraient point aux dispositions de la présente

第十六條

加入

本條約ニ參加セザル國ハ其ノ請求ニ依リ之ニ加入スルコトヲ得ベシ
右加入ハ外交上ノ手續ニ依リ瑞西聯邦政府ニ之ヲ通知スベク該政府ハ之ヲ他ノ一切ノ政府ニ通知スベシ

右加入ハ當然本條約ニ規定スル一切ノ條款ヘノ加入ト一切ノ利益ノ享受トヲ伴フベク且瑞西聯邦政府ガ他ノ同盟國ニ對シテ爲シタル通知ノ發送後一月ニシテ其ノ効力ヲ生ズベシ但シ右加入國ニ於テ其ノ後ノ日ヲ指定シタルトキハ此ノ限ニ在ラズ

第十六條ノ二

殖民地の加入

締約國ハ其ノ殖民地、屬地、屬領、保護領若ハ國際聯盟ノ委任統治條項ニ基キ管治セラルル地域ノ爲又ハ此等ノ或モノノ爲何時ニテモ本條約ニ加入スルノ權利ヲ有ス

締約國ハ之ガ爲其ノ一切ノ殖民地、屬地、屬領、保護

Convention.

ARTICLE 16.

Les pays qui n'ont point pris part à la présente Convention seront admis à y adhérer sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse et par celui-ci à tous les autres.

Elle emportera, de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention, et produira ses effets un mois après l'envoi de la notification faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres pays unionistes, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée par le pays adhérent.

ARTICLE 16bis.

Les pays contractants ont le droit d'accéder en tout temps à la présente Convention pour leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats, ou territoires administrés en vertu d'un mandat de la Société des Nations, ou pour certains d'entre eux.

Ils peuvent à cet effet soit faire une déclaration

(条一〇・経四)

領及第一項ニ掲ゲラルル地域ヲ加入セシムルノ概括的宣言ヲ爲スカ、右ノ中加入セシムルモノヲ明示スルカ又ハ加入ヨリ除外スルモノヲ指示スルニ止ムルカ何レカヲ爲スコトヲ得

右宣言ハ書面ヲ以テ之ヲ瑞西聯邦政府ニ通知スベク該政府ハ之ヲ他ノ一切ノ政府ニ通知スベシ

締約國ハ同一ノ條件ヲ以テ其ノ殖民地、屬地、屬領、保護領若ハ第一項ニ掲ゲラルル地域ノ爲又ハ此等ノ或モノノ爲本條約ヲ廢棄スルコトヲ得ベシ

第十七條

本條約ニ掲グル相互的約束ノ履行ハ必要アルトキハ締約國ガ適用スルコトヲ要スル該締約國憲法所定ノ手續及規則ノ實行ヲ前提トス右ハ締約國ニ於テ成ルベク速ニ之ヲ爲スコトヲ要ス

第十七條ノ二

本條約ハ之ヲ廢棄シタル日ヨリ一年ノ期間滿了ニ至ル

工業所有權保護同盟條約 (一九二五年ヘトグ改正條約)

générale par laquelle toutes leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats et les territoires visés à l'alinéa 1er, sont compris dans l'accession, soit nommer expressément ceux qui y sont compris, soit se borner à indiquer ceux qui en sont exclus.

Cette déclaration sera notifiée par écrit au Gouvernement de la Confédération suisse et par celui-ci à tous les autres.

Les pays contractants pourront, dans les mêmes conditions, dénoncer la Convention pour leurs colonies, possessions, dépendances et protectorats, ou pour les territoires visés à l'alinéa 1er, ou pour certains d'entre eux.

ARTICLE 17.

L'exécution des engagements réciproques contenus dans la présente Convention est subordonnée, en tant que de besoin, à l'accomplissement des formalités et règles établies par les lois constitutionnelles de ceux des pays contractants qui sont tenus d'en provoquer l'application, ce qu'ils s'obligent à faire dans le plus bref délai possible.

ARTICLE 17bis.

La Convention demeurera en vigueur pendant un temps

迄無期限ニ其ノ效力ヲ有スベシ

右廢棄ハ瑞西聯邦政府ニ宛テ之ヲ爲スベシ該廢棄ハ之ヲ爲シタル國ニ對シテノ其ノ效力ヲ生ズベク其ノ他ノ締約國ニ付テハ本條約ハ其ノ效力ヲ存續スルモノトス

第十八條

本條約ハ批准セラルベク其ノ批准書ハ遅クトモ千九百二十八年五月一日迄ニ「ヘーグ」ニ於テ寄託セラルベシ本條約ハ之ヲ批准シタル國ノ間ニ於テハ右期日後一月ニシテ實施セラルベシ但シ其ノ前ニ於テ本條約ガ少クトモ六國ニ依リ批准セラレタル場合ニハ本條約ハ此等ノ國ノ間ニ於テハ第六ノ批准書ノ寄託ガ瑞西聯邦政府ニ依リ此等ノ國ニ通知セラレタル後一月ニシテ又其ノ後批准スル國ニ付テハ各其ノ批准ガ通知セラレタル後一月ニシテ實施セラルベシ

本條約ハ之ヲ批准シタル國ノ間ノ關係ニ於テハ千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ改正セラレタル千八百八十三年ノ「パリ」同盟條約及最終議定書ニ代ルベク本條約ヲ批准セザル國トノ關係ニ於テハ右「パリ」條約及最終議定書ハ其ノ效力ヲ存續スベシ

批准、
施及び
のの條
約從
と係

indéterminé, jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en sera faite.

Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement de la Confédération suisse. Elle ne produira son effet qu'à l'égard du pays qui l'aura faite, la Convention restant exécutoire pour les autres pays contractants.

ARTICLE 18.

Le présent Acte sera ratifié et les ratifications en seront déposées à La Haye au plus tard la 1er mai 1928. Il entrera en vigueur, entre les pays qui l'auront ratifié, un mois après cette date. Toutefois si auparavant il était ratifié par six pays au moins, il entrerait en vigueur, entre ces pays, un mois après que le dépôt de la sixième ratification leur aurait été notifié par le Gouvernement de la Confédération suisse et, pour les pays qui ratifieraient ensuite, un mois après la notification de chacune de ces ratifications.

Cet Acte remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié, la Convention d'Union de Paris de 1883 révisée à Washington le 2 juin 1911 et le Protocole de clôture, lesquels resteront en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte.

第十九條

署名
本條約ハ一通ノ本書ニ署名シ該本書ハ之ヲ和蘭國政府
ノ記録ニ寄託スベシ和蘭國政府ハ認證謄本一通ヲ各締
約國政府ニ交付スベシ

末文
右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ署名セリ

千九百二十五年十一月六日「ヘーグ」ニ於テ本書一通
ヲ作成ス

獨逸國

フイーティングホッフ

ファン、スベヒト

クラウエル

アルベルト、オステルリート

シー、ヴィー、ウォットソン

「オーストラリア」
聯邦

ドクトル、カルル、

ドゥシァネク

奧地利國

ドクトル、ハンス、

フォルトヴェングレル

白耳義國

カピテーヌ

ルイ、アンドレ
トーマ、ブローン

工業所有權保護同盟條約 (一九二五年ヘーグ改正條約)

ARTICLE 19.

Le présent Acte sera signé en un seul exemplaire,
lequel sera déposé aux archives du Gouvernement des
Pays-Bas. Une copie certifiée sera remise par ce dernier à
chacun des Gouvernements des pays contractants.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires respectifs ont
signé le présent Acte.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, le 6 novembre
1925.

POUR L'ALLEMAGNE:

VIETNGHOFF.

V. SPECHT.

KLÄUER.

ALBERT OSTERRIETH.

C. V. WATSON.

POUR L'AUTRICHE:

Dr. CARL DUSCHANEK.

Dr. HANS FORTWÄNGLER.

POUR LA BELGIQUE:

CAPTAINE.

LOUIS ANDRE.

THOMAS BRAUN.

「ブラジル」合衆國	デー、コピエテ ジェー、アー、バルボサ、 カルネイロ
「カナダ」	カルロス、アメリカ、 バルボサ、デ、オリヴェイラ フレデリック、エイチ、 パーマー
「キューバ」國	エレ、デ、ラ、トレ エス、ジー、エーレンライヒ、 ハンセン
「デンチツヒ」自由 市	エス、コズミンスキ セー、ヘー、デ、ハンゼット、 ゼー
「ドミニカ」共和國	サントイアゴ、メンデス、 デ、ヴィゴ
西班牙國	フェルナンド、カベリオ、 ラビホドラ ホセ、ガルシア、モンヘ オー、アールマン
「エストニア」國	トマス、イー、ロバートソン ウォレーズ、アール、レーン ジェー、ベリーリー、ブラウン
「アメリカ」合衆國	

POUR LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:	D. COPPIETERS. J. A. BARBOZA CARNEIRO. CARLOS AMERICO BARBOSA DE OLIVEIRA. FREDERICK H. PALMER.
POUR LE CANADA:	
POUR CUBA:	R. DE LA TORRE. N. J. EHRENREICH HANSEN.
POUR LA VILLE LIBRE DE DANTZIG:	ST. KOZMINSKI. C. G. DE HASETH CZ.
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	SANTIAGO MENDEZ DE VIGO. FERNANDO CABELLO LAPIEDRA. JOSE GARCIA MONGE. O. AARMANN.
POUR L'ESPAGNE:	
POUR L'ESTHONIE:	THOMAS E. ROBERTSON. WALLACE R. LANE. JO. BAILY BROWN.
POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	

「フィンランド」國
佛蘭西國

イルヨー、サースタモイネン
セー、ド、マルシイー
マルセル、プレーザン
セー、ドルーエ
ジオルジュ、マイヤール

POUR LA FINLANDE:
POUR LA FRANCE:

YRJÖ SAASTAMOINEN.
CH. DE MARCILLY.

「グレート、ブリテン」及北部「アイ
ルランド」

エイチ、リニューエリン、スミス
エー、ジュー、マーティン
エー、バルフォア
エルメル、ド、ボンペリ

POUR LA GRANDE-BRETAGNE
ET L'IRLANDE DU NORD:

H. LEWELLYN SMITH.
A. J. MARTIN.

「ハンガリー」國

エー、バルフォア
エルメル、ド、ボンペリ
ジー、オーケリ、ド、ガラー

POUR LA HONGRIE:

ELEMÉR DE POMPERY.

「アイルランド」自
由國

ドメニコ、バローネ
レッテーリオ、ラボツェッタ
マリオ、ギロン

POUR L'ÉTAT LIBRE D'IR-
LANDE:

G. O'KELLY DE GALLAGH.

伊太利國

ドメニコ、バローネ
レッテーリオ、ラボツェッタ
マリオ、ギロン

POUR L'ITALIE:

DOMENICO BARONE.
LETTERIO LABOCETTA.

日本國

伊藤述史

POUR LE JAPON:

N. ITO.

「モロッコ」國
「メキシコ」合衆國

セー、ド、マルシイー
フリオ、ポウラト

POUR LE MAROC:
POUR LES ÉTATS-UNIS DU
MEXIQUE:

CH. DE MARCILLY.
JULIO POULAT.

諾威國
和蘭國

ベー、ウイレル
イエー、アリング、プリンス
バイレフェルト
ダイクメーステル

POUR LA NORVÈGE:
POUR LES PAYS-BAS:

B. WYLLER.
J. ALINGH PRINS.
BIJLEVELD.
DICKMEESTER.

工業所有權保護同盟條約（一九二五年ヘーグ改正條約）

1100

「ポーランド」國	エス、コズミンスキ フレデリック、ゾル バンデイラ
「ポルトガル」國	ドクトル、ヤンコ、 シヌマーヌ
「セルブ、クロアア ト、スロヴェー ヌ」王國	ミハイロ、プレディッチ エー、オー、ジュー、 ビヨルクルンド
瑞典國	ホー、イェルテン アクセル、ハッセルロト エー、ド、ピュリイ ドゥブルヴェー、クラフト
「シリア」國及「グ レート、レバノ ン」國	セー、ド、マルシイー
「チェッコスロヴァ キア」國	バラチエック 教授、ドクトル、カレル、 ヘルマン・オタヴスキー 技師、ポフスラヴ、 バヴロウセック
「チュニス」國	セー、ド、マルシイー
「トルコ」國	

POUR LA POLOGNE:	St. KOZMINSKI. FREDERIC ZOLL.
POUR LE PORTUGAL:	BANDEIRA.
POUR LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES:	Dr. YANKO CHOUMANE. MIHAÏLO PRÉDITCH.
POUR LA SUÈDE:	E. O. J. BJÖRKLUND.
	H. HJERTEN. AXEL HASSELROT.
POUR LA SUISSE:	A. DE PURY. W. KRAFT.
POUR LA SYRIE ET LE GRAND LIBAN:	CH. DE MARCILLY.
POUR LA TCHÉCOSLOVA- QUIE:	BARÁČEK. Prof. Dr. KAREL HER- MANNOTAVSKY. Ing. BOHUSLAV PAV- LOUSEK.
POUR LA TUNISIE:	CH. DE MARCILLY.
POUR LA TURQUIE:	

(定訳)

千九百年十二月十四日「ブラッセル」ニ於テ、千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ及千九百二十五年十一月六日「ヘーグ」ニ於テ改正セラレタル工業所有權保護ニ關スル千八百八十三年三月二十日ノ「パリ」同盟條約批准書寄託調書

昭和三年五月一日ヘーグで署名

千九百年十二月十四日「ブラッセル」ニ於テ、千九百十一年六月二日「ワシントン」ニ於テ及千九百二十五年十一月六日「ヘーグ」ニ於テ改正セラレ且獨逸國、

工業所有權保護同盟條約（一九二五年ヘーグ改正條約）批准書寄託調書

(条一〇・経四)

PROCÈS-VERBAL DE DÉPÔT DES
RATIFICATIONS DE LA CONVENTION
D'UNION DE PARIS DU 20
MARS 1883 POUR LA PROTECTION
DE LA PROPRIÉTÉ
INDUSTRIELLE, RÉVISÉE A
BRUXELLES LE 14 DÉCEMBRE
1900, À WASHINGTON
LE 2 JUIN 1911
ET À LA HAYE
LE 6 NOVEMBRE 1925.

Signé à La Haye, le 1er mai 1928

En exécution de l'article 18 de la convention d'Union de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à

1101

「オーストラリア」聯邦、奧地利國、白耳義國、「ブラジル」國、「カナダ」、「キェンヤ」國、「丁抹國」、「ヂンチツヒ」自由市、「ドミニカ」共和國、西班牙國、「エスタニア」國、「アメリカ」合衆國、「フィンランド」國、佛蘭西國、「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」、「ハンガリー」國、「アイルランド」自由國、伊太利國、日本國、「モロッコ」國、「メキシコ」國、諾威國、和蘭國、「ポーランド」國、「ポルトガル」國、「セルブ、クロアチア、スロヴェニア」王國、瑞典國、瑞西國、「シリア」國及「グレート、レバノン」國、「チェッコスロヴァキア」國及「テュニス」國ノ各全權委員ニ依リ署名セラレタル工業所有權保護ニ關スル千八百八十三年三月二十日ノ「パリ」同盟條約第十八條ニ從ヒ下名ハ該條約ノ各批准書ノ寄託ヲ行フ爲和蘭國外務省ニ會合セリ

右各批准書ハ本調書ト共ニ和蘭國政府ノ記録ニ寄託セララル爲同政府ニ委託セラレタリ

右證據トシテ下名ハ本調書ニ署名セリ
千九百二十八年五月一日「ヘーグ」ニ於テ本書一通ヲ作成シ其ノ認證謄本ハ各當事國ニ送付セラルベシ

Washington le 2 juin 1911 et à La Haye le 6 novembre 1925, et signée par les plénipotentiaires de l'Allemagne, de l'Australie, de l'Autriche, de la Belgique, du Brésil, du Canada, du Cuba, du Danemark, de la Ville libre de Dantzig, de la République dominicaine, de l'Espagne, de l'Esthonie, des États-Unis d'Amérique, de la Finlande, de la France, de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, de la Hongrie, de l'État libre d'Irlande, de l'Italie, du Japon, du Maroc, du Mexique, de la Norvège, des Pays-Bas, de la Pologne, du Portugal, du Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, de la Suède, de la Suisse, de la Syrie et du Grand Liban, de la Tchécoslovaquie et de la Tunisie, les soussignés se sont présentés au Ministère des Affaires Étrangères à La Haye pour procéder au dépôt des actes des ratifications de ladite convention.

Ces actes ont été confiés au Gouvernement des Pays-Bas pour être déposés, avec le présent procès-verbal, dans ses archives.

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent procès-verbal.

Fait à La Haye, le premier mai 1928, en un seul exemplaire dont une expédition certifiée conforme sera remise à chacune des Parties.

伊太利國

フランシスコ、バルバロー

獨逸國

伯爵ヨット、フォン、

ツェッヒ、ブルケルスローダ

「グレート、ブリテ

グランヴェイル

ン」及北部「アイ

ルランド」

奧地利國

アー、ドゥフェック

「カナダ」

イー、ピー、ルーク

西班牙國

ル、コント、ドゥ、
プラデーロ

和蘭國

ベールールツ、ヴァン、

ブロックランド

締約国一覽表 (昭三〇、三、三〇調)

国名	批准効力発生の日	加入通告の日	加入効力発生の日
オーストラリア			一九三三、三、三
オーストリア	一九六、六、一		

Pour l'Italie:

FRANCISCO BARBARO.

Pour l'Allemagne:

Graf J. VON ZECH BURKERSRODA.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du

Nord:

GRANVILLE.

Pour l'Autriche:

A. DUFFEK.

Pour le Canada:

E. P. LUKE.

Pour l'Espagne:

Le Comte DE PRADERE.

Pour les Pays-Bas:

BEELAERTS VAN BLOKLAND.

ベルギー			一九六、七、七
ブラジル			一九六、一〇、六
カナダ	一九六、六、一		
チエッコスロ			一九三三、三、三
ヴァキア			

工業所有權保護同盟條約（一九二五年ヘーグ改正條約）締約国一覽表

デンマーク			一九二七、九二〇
ドミニカ			一九二二、四、六
フランス			一九〇〇、一〇、一〇
ドイツ	一九二八、六、一		
ハンガリー			一九二九、五、二六
イスラエル		一九三三、七、二六	
イタリヤ			一九二八、六、一
日本国			一九二五、一、一
レバノン			一九三〇、二、二七
リベリア		一九三二、三、三	
リビア			一九三三、一、二九
リヒテンシュ			一九三三、七、二四
メキシコ			一九三〇、一、二六
オランダ	一九二八、六、一		
ニュー・ジー			一九三二、七、二九
ランド			
ノールウェー		一九二八、八、一	

ポーランド			一九二二、二、三
ポルトガル			一九二八、二、二七
スペイン	一九二八、六、一		
スウェーデン			一九二四、七、一
スイス			一九二九、六、二五
シリア			一九三〇、二、二七
トルコ			一九三〇、八、三
連合王国	一九二八、六、一		
アメリカ合衆			一九二二、三、六
国			一九二八、一〇、二九
ユーゴスラ			
ヴィア			
モロッコ			
タンジエー			一九二六、三、六
ル			一九三〇、一〇、二〇
フランス領			
スペイン領			一九二八、七、二七
テュニス		一九三〇、一〇、二〇	

適用地域
フランス、イタリヤ及びオランダの各殖民地の一部